

Kinematograph in Verbindung mit Laterna Magica.

D. R. P.

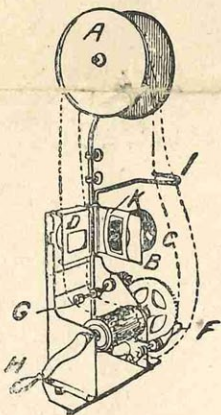


div. D. R. G. M.

Gebrauchs-Anweisung.

Allgemeines.

Man stelle den Apparat auf einen feststehenden Tisch in einer Entfernung von ca. 1—2 Meter von einer weißen Wand auf. Eine solche Wand kann auch durch ein glattgespanntes Tuch oder einen weißen Papierschirm hergestellt werden. Nun zünde man die Lampe an, nachdem man dieselbe vorher zu $\frac{3}{4}$ mit gutem Petroleum gefüllt und den Docht gleichmäßig abgeschnitten hat und schraube die Flamme so hoch als möglich, doch darf dieselbe selbstverständlich nicht rußen. Jetzt setzt man die Lampe in die Laterne, und zwar muß bei Flachbrennern die Flamme quer stehen. Die vorzuführenden Bilder werden verkehrt eingesetzt und das Objektiv so lange durch Ein- und Ausschieben gerichtet, bis das Bild vollkommen rein und deutlich an der Wand erscheint. Je näher die Laterne an der Wand, desto kleiner, aber auch desto schärfer, je weiter die Laterne von der Wand entfernt, desto größer, aber selbstverständlich auch etwas weniger deutlich, kommen die Bilder zum Vorschein. Es ist besonders wichtig, daß das Zimmer, in welchem die Vorführung stattfindet, vollständig dunkel ist, damit ein möglichst überraschender Erfolg erzielt wird. Das Objektiv der Laterne ist neben einer guten Beleuchtung der hauptsächlichste Teil des Projektions-Apparates. Es sind daher vor jedesmaligem Gebrauch der Laterne die Linsen des Objectives mit einem weichen Tuch, besser noch mit einem weichen Leder (Fensterleder) gut zu reinigen.



Kinematograph. Zur Vorführung von Bewegungsbildern wird der Filmstreifen über die Rolle A gelegt, das Bilderkastengehäuse B durch Lösen des Verschlusriegels C geöffnet und der Film so eingesetzt, daß die Bilder verkehrt im viereckigen Ausschnitt der Filmsührung D zu stehen kommen. Zuvor ist der Andrückhebel F von der Transportwalze E abzuheben und an der Kurbel H so lange zu drehen, bis nach einem hörbaren Einschnappen des Hebels der gesamte Mechanismus festgehalten wird. Der Film muß nun unter der gekröpften Achse G hindurch über die Transportwalze E so gelegt werden, daß die Zähne derselben in die Perforation des Streifens eingreifen und ein Bildabschnittsstrich mit der Marke auf der Trommel E (höchster Zahn) zusammenfällt. Der Hebel F ist hierauf zurückzuklappen, sodaß die Rollen den Film an die Trommel E drücken, und das Gehäuse B ist zu schließen. Die Führungsrolle A wird nun der Länge des Filmstreifens entsprechend hochgestellt. Um ein Ausreißen der Perforation zu verhindern, darf jedoch der Film nicht zu straff gespannt sein. Damit der Film während des Drehens nicht vor das Objektiv kommt und so das projizierte Bild verdunkelt, wird er durch den Abhahdraht I geführt. Nun drehe man an der Kurbel H so schnell, als es das betreffende eingesetzte Bild zur

Hervorbringung natürlicher Bewegungen erfordert. Der hinter dem Kinematographengestell liegende Verschwinder darf nicht verstellt werden. Sollte durch irgend einen Zufall dessen Stellung verändert worden sein, so kann dies mit der Stellschraube gerichtet werden, indem man beachtet, daß der Verschwinder so lange abdunkelt, bis die Verschiebung eines Bildes vor der viereckigen Oeffnung der Klappe D vollzogen ist.

Sollten sich die Filmstreifen durch die Verpackung etwas verbogen oder zusammengerollt haben, so hänge man sie senkrecht auf und beschwere sie etwas, worauf sie in einem Zeitraum von 1—2 Stunden vollständig gerade sind. Sollten die Streifen einmal an der Naht aufgehen oder abreißen, so kann mittelst eines Tropfens Eisessig, der in jeder Apotheke zu haben ist, die Naht wieder zusammengeklebt werden. Die sämtlichen Achsen sind an ihren Lagerstellen mit reinem Oel gut zu ölen.

Laterna-Magica. Zur Vorführung der Glasbilder werden die zwischen dem Stativ und dem Bilderkasten befindlichen 2 Klappen D und K nach oben gelegt und die Glasbilder durch den an dem Gehäuse B angeordneten Bilderkasten geschoben. Im übrigen verfähre man wie eingangs für die allgemeine Behandlung des Apparates angegeben.

Cinematograph in connection with Magic Lantern.

Instructions for use.

General Remarks.

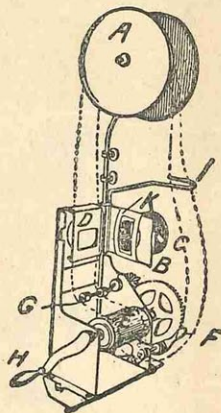
The apparatus is to be put on a fixed table opposite to a white wall within a distance of about 3 — 8 feet. A wall like this can also be procured by suspending a white smooth cloth or a white paper screen.

Three quarters of the lamp have to be filled with good paraffin oil; before the lamp is lit, the wick is to be cut evenly. The flame is to be turned up as high as possible, but of course care should be taken that it does not smoke. The lamp must be put into the lantern so that the screw of the burner is opposite to the opening on the side of the lantern in order to regulate the lamp easily from outside. The slides have to be put in upside down, and the objective has to be adjusted by sliding it forwards and backwards until the picture appears perfectly clear and distinct on the wall. The nearer the lantern stands to the wall, the smaller but the more distinct the pictures will be; the farther away the lantern is placed, the larger but of course less distinct, the pictures will appear.

It is important to keep the room, where the performance takes place, perfectly dark, as only this circumstance will guarantee the desired effect. The objective of the lantern and a good burning lamp are the most important parts of the apparatus. It is therefore advisable before using the apparatus, to clean the lenses of the objective with a soft cloth or still better with a chamois leather.

Cinematograph.

Before starting the performance of pictures the film is put round the spooling-wheel A, the capsule B is opened by loosening the lever C and the film is put on in such a manner that the pictures appear in the film-glass D reversed. At first the lever F must be lifted off the cylinder E and the handle H is turned round until the whole mechanism is held fast after an audible snapping in of the lever. The film is laid now underneath the gliding-roll G on the cylinder E in such a manner, that the cogs of the cylinder



catch the perforation of the film and that an end line of a picture is on the mark of the cylinder E (upper cog). The lever F must be pushed back in such a manner, that the rolls press the film against the cylinder E and the capsule B must be closed now. The spooling-wheel A is moved upwards corresponding to the length of the film, but same must not be made too tense, in order to prevent the tearing out of the perforation. The film must be brought to pass through the wire hook I, that during the turning it does not get in front of the objective and thereby darkens the projected picture. The handle H is to be turned as quickly as necessary in order to produce a natural motion of the pictures.

The interruptor (turning flap) which is placed behind the lenses must not be put out of its position; should it by chance get out of order, it can be easily put right again by catching the interval between the appearance of two pictures within the square aperture of the part D and adjusting the screw accordingly.

In case the films are bent or curled through packing, they should be suspended with a small weight at the bottom; within 1 or 2 hours they will be perfectly straight again. Should the seam of the films get undone or torn, this can be repaired by a drop of "acetone" to be had at all druggists.

All parts liable to friction have to be well oiled with pure machine oil.

Magic Lantern.

The slides can be put in after the 2 flaps D and K which are between the stand and the picture case B, have been placed upwards. The slides are passed through the frame behind the lenses and further proceeded with as described above.

Cinématographe et Lanterne Magique combinés.

Mode d'emploi.

Généralités.

Placer l'appareil environ à deux mètres d'une surface blanche; cette surface peut être formée soit par un drap blanc bien tendu ou un écran de papier blanc.

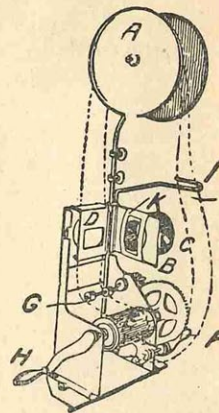
Allumer ensuite la lampe, après l'avoir remplie aux $\frac{3}{4}$ de bon pétrole, et, après avoir bien égalisé la mèche, lui donner une flamme aussi grande que possible sans toutefois la faire fumer. L'introduire ensuite dans la lanterne en ayant soin, pour les lampes avec bec plat de faire attention à ce que la flamme se trouve en travers.

Les images à projeter doivent être introduites à l'envers, l'objectif plus ou moins reculé ou avancé jusqu'à ce que la projection obtenue soit parfaitement nette et distincte. Plus l'appareil sera rapproché de la surface de projection plus les images seront nettes, mais par contre, elles seront plus petites, tandis que plus l'appareil sera éloigné, plus les images seront grandes, mais aussi naturellement un peu moins nettes.

Il est très important que la salle dans laquelle se font les projections soit complètement sombre de manière à pouvoir obtenir le plus d'effet possible. L'objectif est, de même qu'un excellent éclairage, la partie la plus importante de la lanterne; en conséquence les lentilles de cet objectif doivent, avant chaque représentation, être bien nettoyées avec un linge mou ou de préférence avec une peau de chamois.

Cinématographe.

Pour les représentations cinématographiques, placer d'abord le film sur la bobine A, puis ouvrir le chassis B au moyen du verrou C; le film doit être placé de façon à ce que les images viennent se placer à l'envers devant le cadre D. Les compresseurs qui reposent sur le tambour denté E doivent être relevés à l'aide du levier F; tourner alors la manivelle H jusqu'à ce que le mécanisme soit bloqué ce qui s'annonce par un déclic du levier F. Le film, après avoir été passé sous l'axe G est ensuite amené sur le tambour E de façon à ce que l'un des traits de séparation des images soit placé sur la marque indiquée sur le tambour, dont les dents doivent parfaitement s'engager dans la perforation du film.



Rabaisser alors le levier F et fermer le chassis B; suivant les besoins, la bobine A sera plus ou moins élevée ou abaissée.

Pour éviter des déchirures de la perforation, le film ne doit pas être trop tendu.

Pour que, pendant la projection, le film ne puisse venir se placer devant l'objectif, assombrisse et brouille les images, il doit être placé dans le guide I. On tourne alors la manivelle H aussi rapidement que l'exige le mouvement naturel du sujet représenté.

L'obturateur qui se trouve derrière le cadre D ne devra jamais être changé du position; si par un hasard quelconque, cette dernière venait à être modifiée, on peut y remédier en observant que l'obturateur doit intercepter la lumière aussi longtemps que dure le passage de l'image devant l'ouverture rectangulaire du cadre D.

Il peut arriver que par suite de l'emballage les films soient froissés ou enroulés; pour leur redonner leur aspect primitif, il suffit de les suspendre pendant environ 1 ou 2 heures avec un poids assez lourd à leur extrémité.

Lorsqu'un film vient à se séparer à l'endroit du raccord, on peut au moyen de quelques gouttes d'acide acétique (qu'on trouve dans toutes les pharmacies), le recoller facilement.

Tous les axes doivent être bien huilés avec de l'huile pure à leurs extrémités.

Lanterne Magique.

Pour la projection des vues sur verre, il suffit de relever les 2 clapets D et K et de glisser les vues à projeter dans le cadre aménagé à cet effet dans le chassis B. Pour le reste, opérer comme indiqué ci-dessus dans les instructions générales.

Cinematografo-Lantern Magica.

Istruzioni per l'uso.

Generalità.

Si collochi l'apparecchio su di una tavola ben stabile, alla distanza di 1 a 2 metri da una parete bianca. Una tale parete potrà essere formata anche a mezzo di carta bianca o di una tela bianca, ben distesa.

Si riempra la lampada a $\frac{3}{4}$ con buon petrolio, si eguagli lo stoppino, e la si accenda. La lampada dovrà dare una fiamma grande e luminosa, ma non dovrà fumare. La lampada dovrà essere introdotta nella lanterna in modo che il regolatore dello stoppino sia rivolto verso l'apertura laterale della lanterna, onde poter regolare la fiamma dall'esterno.

Le vedute su vetro saranno introdotte capovolte e si regolerà poi l'obbiettivo spingendolo in avanti ed indietro, in modo da ottenere una proiezione chiara e netta. Quanto più la lanterna sarà vicina alla parete, tanto più piccole ma più chiare e distinte appariranno le immagini; quanto più la lanterna sarà lontana dalla parete, tanto più grandi ma naturalmente meno distinte saranno le immagini. E assolutamente necessario che la camera dove hanno luogo le proiezioni sia completamente buia, onde ottenere un effetto sorprendente. L'obbiettivo della lanterna è unitamente alla lampada la parte principale dell'apparecchio. Si dovrà perciò ogni volta, prima di usare la lanterna, ripulire le lenti dell'obbiettivo con una pezzuola di lana o ancor meglio con pelle di dante.

Cinematografo.

Per eseguire proiezioni cinematografiche, si metta il film sul rocchetto A, si apra la scatola B, alzando il gancio di chiusura C, e vi si metta il film in modo che uno dei quadri si trovi, capovolto, esattamente incorniciato dall'apertura quadra D. Onde poter far ciò, è necessario levare dal rullo E la piccola leva F, e girare la manovella H fino a che la leva scatti indietro e fermi l'intero meccanismo. Il film verrà poi passato al di sotto dell'asse G e sul rullo E in modo che la dentatura di questo rullo s'incastri

nella perforazione del film, e che una lineetta divisoria fra un quadro e l'altro corrisponda esattamente con la marca trovandosi sul rullo E.

Quindi la leva F viene spinta indietro, in modo che i rocchetti pressino il film sul rullo E; poi si chiuda la scatola B. Si regoli l'altezza del rocchetto A secondo la lunghezza del film. È da evitarsi di tendere troppo il film, onde non istracciarne la perforazione. Per evitare che durante il funzionamento il film scivoli davanti all'obbiettivo oscurando la proiezione, lo si faccia passare dal gancio I.

Si giri poi la manovella H più o meno lentamente, a seconda che sia richiesto da soggetto del film. L'otturatore trovandosi sulla parte di dietro non dovrà essere spostato. Se per caso dovesse spostarsi, si potrà rimetterlo al posto servendosi della vite apposita, osservando che l'otturatore rimanga davanti all'obbiettivo fino a che sia compiuto il cambiamento del quadro. Qualora i films si fossero un po' sciupati in conseguenza dell'imballaggio, sarà facile raddrizzarli, appendendoli durante 1 ora o 2 e tendendoli a mezzo di qualche peso. Se i films dovessero disfarsi nelle giunture, si potrà rimediarvi a mezzo di qualche goccia di acido acetico. Tutte le parti soggette ad attriti dovranno essere unte con olio puro di macchina da cucire.

Lantern Magica.

Per eseguire proiezioni magiche, bisognerà rialzare le 2 piastre D e K ed introdurre le vedute su vetro, capovolte, nel portavedute della scatola B. Per tutto il resto si proceda come detto nelle generalità.

Cinematógrafo y Linterna Mágica combinados.

Instrucciones.

Generalidades.

Colóquese el aparato sobre una mesa bien fija, situada á una distancia de 1 á 2 metros aproximadamente de una pared bien blanca; dicha pared puede ser construida de lienzo blanco, ó por una pantalla de papel bien tendido y del mismo color. Llénese la lámpara hasta los tres cuartos de su capacidad con petróleo bien refinado, iguálase la mecha, enciéndase y colóquese en el cuerpo de la linterna, de manera que la llave de la misma pueda ser facilmente regulada desde fuera; levántese la mecha lo más posible, pero sin hacer humo.

Introdúzcanse las vistas ó las películas al revés y enfóquese con el objetivo, sacándolo ó metiéndolo más ó menos, hasta que la imágen obtenida sea lo más clara y detallada posible.

Cuanto más cerca se halle el aparato de la pared, tanto más claras y detalladas serán las proyecciones obtenidas, pero también más pequeñas; al contrario, cuanto más se aleje el aparato de la pared ó superficie de proyección, tanto mayores serán las vistas obtenidas, pero también menos claras y detalladas.

Como el efecto obtenido es proporcional á la oscuridad que reina en la habitación, es precioso que ésta sea lo mayor posible.

El objetivo y el alumbrado, son las partes mas importantes de una linterna mágica ó de un aparato proyección; de ahí, el que, antes de comenzar una sesión, hay que limpiar cuidadosamente las lentes del objetivo con un lienzo suave ó mejor aún con una gamuza.

Cinematógrafo.

Para proceder á la proyección de vistas animadas, colóquese la película en el carrete A, ábrase el porta películas B sirviéndose del ganchito C que se soltará y póngase la película bien enfrente de una de las ventanitas, cuidando al hacerlo, que las vistas caigan precisamente enfrente del marco rectangular D y que caigan al revés.

Primeramente hay que levantar la palanguita de aprieto F del transporta-películas E y hay que hacer volver la manivela H hasta que la palanguita pueda sujetar todo el mecanismo, lo cual se observará, cuando dicha palanca haga un pequeño ruido que se pueda oír. Hecho esto, sepárese la palanca á rodillos G del transporta-películas E y apóyese, de manera que los dientes del

transportador encajen bien en las perforaciones de la película y que una raya de la cinta encaje bien con la marca de sobre el enrollador E (diente superior). Cíerrese entonces la palanca F de modo que las garruchas aprieten la película colocada en el bombo E; luego cerrar también la montura B.

Alárguese ó acórtese el soporte del carrete A según la largura de la película. Para evitar que la perforación se rompa, hay que procurar que la película no sea muy tendida. A fin de impedir que la película durante el funcionamiento no se desvie del objetivo y que oscurece la vista proyectada, el aparato está provisto del alambre de impedimento I, el cual conduce la película.

Hágase girar ahora el manubrio H á la velocidad necesaria, para que las ampliaciones adquieran una rapidéz de gestos ó movimientos adecuados, acercándose lo más posible del natural.

Cuidar de no cambiar de posición el obturador; pero si por casualidad ésto llegara á suceder, vuélvase á colocarlo en su posición normal sirviéndose del tornillito, teniendo en cuenta que el obturador debe ocultar la luz emitida por la lámpara durante el espacio de tiempo que separa dos vistas consecutivas de la película, ante el transporta-películas D.

Si las películas han sido arrugadas durante el viaje, se las puede alisar muy facilmente, colgando un peso á una de sus extremidades durante una hora ó dos. Si la película viniere á resoldarse, es muy fácil volver á pegarla; unas cuantas gotas de ácido acético bastarán para ello; dicho ácido puede ser comprado en cualquier botica ó droguería. Acéitense perfectamente todas las partes móviles del aparato que se hallen sujetas á fricción.

Linterna mágica.

Para servirse del aparato como linterna mágica, levántense las dos ventanillas del porta películas D e K, é introdúzcanse las vistas en el marco formado por B.

Para los demás detalles, siganse exactamente las instrucciones generales anteriormente dadas.

